

CONVEGNO INTERNAZIONALE

ITALIA E SPAGNA NEL XVIII SECOLO.  
SCAMBI E CIRCOLAZIONE DI  
IDEE, PERSONE E COSE

ITALIA Y ESPAÑA EN EL SIGLO XVIII.  
INTERCAMBIOS Y CIRCULACIÓN DE  
IDEAS, PERSONAS Y COSAS

PRIMO INCONTRO BILATERALE DELLE  
SOCIETÀ ITALIANA E SPAGNOLA  
PER GLI STUDI SUL SECOLO XVIII

NAPOLI, 22-24 OTTOBRE 2018  
ACCADEMIA PONTANIANA

SOCIETÀ ITALIANA DI STUDI SUL SECOLO DICOTTESIMO  
SOCIEDAD ESPAÑOLA DE ESTUDIOS DEL SIGLO XVIII

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II

DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI DELL'UNIVERSITÀ DEGLI  
STUDI DI NAPOLI FEDERICO II

ISTITUTO CERVANTES DI NAPOLI

COMITATO PROMOTORE PER LE CELEBRAZIONI DEL TRICENTENARIO  
DELLA NASCITA DI CARLO DI BORBONE



**Accademia Pontaniana**  
**Società Nazionale di Scienze, Lettere**  
**ed Arti in Napoli**

**Via Mezzocannone 8, 80134 Napoli**

**LUNEDÌ 22 OTTOBRE**

**14.30**

**Saluti inaugurali**

**Gaetano Manfredi**, Rettore dell'Università di Napoli Federico II

**Arturo De Vivo**, Prorettore dell'Università di Napoli Federico II

**Edoardo Massimilla**, Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Napoli Federico II

**José Luis Solano Gadea**, Console Generale di Spagna a Napoli

**Isabel Clara Lorda Vidal**, Direttrice dell'Istituto Cervantes di Napoli

**Rosanna Cioffi**, Presidente del Comitato per il Tricentenario della nascita di Carlo di Borbone

**Marina Formica**, Presidente della Società Italiana di Studi sul Secolo XVIII

**Joaquín Álvarez Barrientos**, Presidente della Sociedad Española de Estudios del Siglo XVIII

**15.00**

**Anna Maria Rao**, Introduzione

**15.30-17.30**

**SALA I**

**Gli scambi delle arti. Collezionismo, diplomazia, massoneria**

**Los cambios en las artes. Coleccionismo, diplomacia, masonería**

Presiede **Brigitte Marin**

**Rosanna Cioffi**, *Arte y Masonería, entre Nápoles y Madrid. Reflexiones sobre Raimondo de Sangro y Felice Gazzola, en los tiempos de Carlos III*

**Elena Muñiz e Mirella Romero**, *Villa Adriana y Egipto en la España del siglo XVIII*

**Paola Setaro**, *Sulla fortuna e "sfortuna" critica di Luca Giordano nel "Viaje de España" di Antonio Ponz*

**Pilar Díaz del Corral Corredoira**, *La vida secreta de los abanicos: lujo y política en el intercambio artístico entre el embajador Troiano Acquaviva e Isabel de Farnesio*

**Isabella Di Liddo**, *Artisti e opere napoletane in Spagna nel secolo XVIII dalle "Vite" di Bernardo De Dominici*

**Carmen Morais Puche**, *Tejiendo lazos entre dos reinos: las Reales Fábricas de Tapices en Nápoles y España en la época de Carlos III*

**Lorenzo Ebanista**, *Il presepe napoletano del Settecento e la Spagna: acquisizioni, collezionismo, tutela*

**17.30-18.00 Dibattito/Debate**

## LUNEDÌ 22 OTTOBRE

15.30-17.30

SALA II

Modelli culturali e comunicativi

Modelos culturales y comunicativos

Presiede **Antonio Gargano**

**Eva Velasco Moreno**, *Crítica italiana y censura española a principios del siglo XVIII*

**Fernando Durán López**, *“El Gran Piscator de Sarrabal” de Milán y otros modelos italianos en el desarrollo de los almanaques astrológicos españoles (fines del siglo XVII y primera mitad del XVIII)*

**Chiel Monzone**, *Gli ispanismi nel lessico poetico di Domenico Tempio*

**Cinta Canterla**, *Las citas a los “Disticha moralia” de Miguel Verino en “La Pensadora Gaditana”*

**Hiroki Tomita**, *Lealtad sin recompensa: estudio comparativo de “El Viting” de Cándido María Trigueros y “Siroe, re di Persia” de Pietro Metastasio*

**Alberto Escalante Varona**, *“La buena casada”, traducción de Laviano. El análisis estilométrico como método de investigación para el teatro dieciochesco*

**Noelia López Souto**, *Intercambios estético-culturales entre España e Italia: la provechosa relación entre Azzara y Bodoni*

**Emilia Recéndez Guerrero e Juan José Girón Sifuentes**, *La correspondencia como medio de circulación e intercambio de ideas entre los jesuitas del siglo XVIII*

17.30-18.00 Dibattito/Debate

## MARTEDÌ 23 OTTOBRE

9.00-11.00

SALA I

Editoria, libri e biblioteche

Editoriales, libros y bibliotecas

Presiede **Fernando Durán López**

**María Dolores Gimeno Puyol**, *“Il poco numero de’ libri spagnuoli”: imágenes de la cultura española desde Roma en el último tercio del siglo XVIII*

**Lucia Gerbino**, *J. Andrés e G. B. Vico: dalle biblioteche nobiliari alla Biblioteca regia di Napoli e alla Biblioteca statale oratoriana del Monumento Nazionale dei Girolamini*

**Flavia Luise**, *La biblioteca napoletana dell’abate Juan Andrés*

**Maria Gabriella Mansi**, *Juan Andrés prefetto della Real Biblioteca di Napoli*

**Giulia Tosolini**, *Convergenze letterarie tra Spagna e Friuli: i fondi antichi di interesse ispanistico della Biblioteca Guarneriana di San Daniele del Friuli (UD) e della Biblioteca Bartoliniana di Udine*

**Vincenzo Trombetta**, *Le biblioteche reali di Napoli e Madrid: due storie parallele*

**Elena de Lorenzo Álvarez**, *La censura de traducciones de libros italianos en la España del siglo XVIII. Licencias de impresión denegadas*

11.00-11.30 Dibattito/Debate

## MARTEDÌ 23 OTTOBRE

9.00-11.00

### SALA II

**Teatro e musica: scambi e rappresentazioni**

**Teatro y música: cambios y representaciones**

Presiede **Eva Velasco Moreno**

**Adela Presas**, *Ópera seria y ópera bufa en los escenarios madrileños: la polifacética recepción de los géneros líricos italianos en el siglo XVIII*

**Fernando Doménech Rico**, *La 'tragedia cittadina' en España: Pierantonio Meneghelli y María Rosa Gálvez*

**Cristina Roldán Fidalgo**, *La música de Giacomo Facco para "Fieras afemina amor"*

**Assunta Scotto Di Carlo**, *Un'opera buffa napoletana: il "Don Chisciotte" di Lorenzi e Paisiello*

**Fernando Calderón Quindós**, *Venecia, 1743-1744. Relato de una amistad entre dos secretarios de embajada: música, amor y diplomacia*

**Germán Labrador**, *Italianización y connaturalización en la música de corte española (1746-1788)*

**María del Carmen García Estradé**, *Luigi Boccherini en España. "Musica notturna delle strade di Madrid", quinteto en do mayor para instrumentos de cuerda*

**Franco Quinziano**, *Relaciones hispano-italianas en el Dieciocho. Pietro Napoli Signorelli y la recepción de la comedia neoclásica española: crítica dramática, difusión y traducción*

11.00-11.30 Dibattito/Debate

11.30-12.00 PAUSA

12.00-13.00

### SALA I

**Traduzioni e ricezioni**

**Traducción y recepción**

Presiede **Elena de Lorenzo Álvarez**

**Inmaculada Arias de Saavedra**, *Influencia italiana en bibliotecas privadas españolas de la primera mitad del siglo XVIII*

**Jesús Astigarraga**, *La república de los traductores: Marcoleta, Torcia y la circulación internacional de los escritos económicos de George Renville*

**Alessia Castagnino**, *Le relazioni culturali tra Spagna e Italia attraverso la "lente delle traduzioni". Il caso di Josefa Amar y Borbón*

**Manuel De Carli**, *Francisco Xavier Cid e Giorgio Baglivi. Itinerari del tarantismo tra Italia e Spagna nel XVIII secolo*

13.00-13.30 Dibattito/Debate

## MARTEDÌ 23 OTTOBRE

12.00-13.00

### SALA II

**Le corti: immagini e linguaggi celebrativi**

**Las cortes: imágenes y lenguajes celebrativos**

Presiede **María Victoria López Córdón**

**Gian Giacomo Stiffoni e Lucio Tufano**, *“Para que sirva a la diversión de su Majestad Católica”: partiture operistiche napoletane per la corte di Madrid nella prima metà del Settecento*

**Rosario Leal Bonmatí**, *El Colegio de España en Bolonia y su visibilidad a finales del siglo XVIII: festejos para la exaltación de Carlos IV*

**Giulio Brevetti**, *Da una corte all'altra. Maria Amalia di Sassonia e lo scambio di ritratti tra Napoli e Madrid*

**Elisa Martín-Valdepeñas**, *Una española en la corte de Turín: Francisca María Dávila Carrillo de Albornoz, condesa de Torrepalma (1760-1767)*

13.00-13.30 Dibattito/Debate

13.30-14.30 PAUSA BUFFET

14.30-16.00

### SALA I

**Corte, linguaggi politici e pratiche di governo**

**La corte: lenguajes políticos y prácticas de gobierno**

Presiede **John Stone**

**Giulio Sodano**, *La corte borbonica tra Madrid e Napoli: influenze e divergenze*

**Salvatore Bottari**, *La Spagna e la politica estera del Regno di Napoli dall'istituzione del Consiglio di Reggenza alla destituzione di Bernardo Tanucci (1759-1776)*

**Françoise Janin**, *Uno small State sulla strada della sovranità. Le relazioni delle Due Sicilie con la Spagna nell'ambito del sistema borbonico (1761-1792)*

**Ainoa Chinchilla**, *Carlos IV y el ducado de Parma en tiempos de revolución (1796-1801), con el trasfondo de la cuestión de la Luisiana*

**Mercedes Simal e Mirella Vera Mafri**, *Intorno alla figura di Maria Antonia Ferdinanda di Borbone, regina di Sardegna (1729-1785)*

**Adriana Luna-Fabritius**, *Per una definizione del potere legislativo: sulla possibilità di un linguaggio normativo condiviso tra Napoli e Spagna*

## MARTEDÌ 23 OTTOBRE

14.30-16.00

### SALA II

**La guerra: carriere e riforme**

**La guerra: carreras y reformas**

Presiede **Renata De Lorenzo**

**Jacopo Lorenzini**, *Dalle Fiandre al Vesuvio: la famiglia Dusmet dal servizio dei Borbone di Spagna al Regno delle due Sicilie*

**María Luisa Álvarez y Cañas**, *Italianos al frente de los corregimientos andaluces durante el siglo XVIII. Nobles y militares al servicio de la monarquía española*

**Victor García González**, *A la vanguardia de la venganza: los ingenieros militares en las campañas italianas de Felipe V*

**Agustín González Enciso**, *Movilización de recursos para la guerra en Italia, 1733-1736*

**María Dolores Herrero Fernández-Quesada**, *No faltarán libros... ni dinero para adquirirlos. La llegada del ilustrado equipo de militares napolitanos al servicio de Carlos III y las reformas militares pendientes*

16.00-16.15 PAUSA

16.15-17.15

### SALA I

**Corte, linguaggi politici e pratiche di governo**

**La corte: lenguajes políticos y prácticas de gobierno**

Presiede **Elisa Novi Chavarria**

**María del Carmen Irles**, *La 'presencia' de Italia en la administración territorial española durante el reinado de Felipe V*

**Matteo Moro**, *Fra diplomazia ed etichetta: il cerimoniale di corte spagnolo nelle istruzioni e memorie delle ambascerie di Vittorio Amedeo II di Savoia*

**Ilaria Telesca**, *Il cerimoniale di Napoli come specchio della dignità reale di Spagna*

**Daniilo Siragusa**, *De te fabula narratur. Arabi immaginati in Italia e Spagna tra Sei e Settecento*

17.15-18.00 Dibattito/Debate

### SALA II

**Stato e Chiesa**

**Estado e Iglesia**

Presiede **Elvira Chiosi**

**Livio Ciappetta**, *L'Inquisizione alla prova del cambio dinastico. Francisco Del Giudice e il Pedimento di Melchor de Macanaz*

**Beate Möller**, *Las raíces italianas del jansenismo español y sus representaciones en la literatura ilustrada*

**Filippo Maria Troiani**, *Entre la Iglesia y el Estado: la "Concordia Facchinetti" como base del proceso concordatario Settecentesco*

**Máximo García Fernández**, *El hábito sí hacía al monje en la Roma papal del siglo XVIII*

17.15-18.00 Dibattito/Debate

## MERCOLEDI 24 OTTOBRE

9.00-11.00

### SALA I

**Gesuiti e religiosi come mediatori culturali**

**Jesuitas y religiosos como mediadores culturales**

Presiede **Patrizia Delpiano**

**Massimo Cattaneo**, *Francisco Gustà / Francesco Gusta (1744–1816): un ex gesuita tra Spagna e Italia, tra Lumi, rivoluzioni ed età napoleonica*

**Niccolò Guasti**, *I gesuiti spagnoli espulsi mediatori culturali tra Italia e Spagna a fine Settecento*

**Mar García Arenas**, *La ofensiva final de las monarquías ibéricas en el proceso de extinción de la Compañía de Jesús durante el pontificado de Clemente XIV (1772-1773)*

**Miguel Luis López-Guadalupe**, *Italia entre humor y nostalgia para los jesuitas españoles expulsados en 1767*

**Nuria Soriano**, *La escritura del jesuita Mariano Llorente (1752-1816) desde el exilio italiano y la construcción del pasado*

**Mónica Bolufer**, *Escritura pedagógica y adaptación cultural. La obra educativa de Francisco Aznar, entre Italia y España*

**John Stone**, *La conexión italiana en la segunda fundación del Real Colegio de Escoceses*

**Jacobo Sanz Hermida**, *Redes femeninas en el entorno del Carmelo Descalzo napolitano*

11.00-11.30 Dibattito/Debate

### SALA II

**Corrispondenze e relazioni diplomatiche**

**Correspondencia y relaciones diplomáticas**

Presiede **Germán Labrador**

**María Victoria López Cordón**, *Viajes de ida y vuelta: servidores y agentes españoles en Nápoles (1734-1802)*

**Michela Ferrara**, *I rapporti fra la Spagna e il ducato di Savoia nelle lettere dell'ambasciatore Francesco Emanuele Valguarnera*

**Roberto Ricci**, *Da Napoli a Vienna, un caso di "spionaggio" tra il card. Troiano Acquaviva d'Aragona e il cardinale Alessandro Albani nel 1743*

**Renzo Sabbatini**, *"Un'amiciizia sincera e di buona fede... Vi è in Spagna una parzialità e stima per gl'italiani". Le relazioni degli ambasciatori lucchesi a Madrid (1700-1750)*

**Matteo Giuli**, *Tra gli Asburgo e i Borbone. Lucca, Firenze e la Spagna in una vicenda di microstoria globale*

**Tommaso Scaramella**, *Venezia e Madrid nelle lettere di un ambasciatore di metà Settecento*

**Gian Paolo Romagnani**, *La Spagna di Carlo III nelle corrispondenze diplomatiche del conte Carlo Francesco Valperga di Masino, ambasciatore piemontese a Madrid (1774-1780)*

**Teresa Nava Rodríguez**, *De Palermo a Cádiz: circuitos y agentes de la diplomacia borbónica hispano-napolitana a finales del Antiguo Régimen*

**11.00-11.30 Dibattito/Debate**

**11.30-12.00 PAUSA**

**12.00-13.00**

**SALA I**

**Economia e politica**

**Economía y política**

Presiede **Marco Meriggi**

**Maria Sirago**, *La "politica marittima" tanucciana nell'epistolario con Carlo III*

**Carmela Panarello**, *Messina e i suoi villaggi dopo la repressione della rivolta antispagnola: il sentimento popolare volano di legami tra Italia e Spagna nel diciottesimo secolo*

**Salvatore Drago**, *La Spagna clandestina nei progetti di economia civile mediterranea nella Sicilia del Settecento*

**Luca Lo Basso**, *Rinegoziare i privilegi. La questione dei rapporti commerciali formali ed informali tra Genova e la Spagna (1713-1759)*

**13.00-13.30 Dibattito/Debate**

**SALA II**

**Disastri e dibattiti scientifici**

**Desastres y debates científicos**

Presiede **Manuela Sanna**

**Armando Alberola**, *Los terremotos de 1783 en el sur de Italia y su percepción desde España. Información, reflexión científica y religiosidad popular*

**Domenico Cecere e Gaia Bruno**, *Il terremoto di Lisbona e le relazioni ispano-napoletane nella corrispondenza di Tanucci*

**Adrián García Torres**, *Erupciones y actividad volcánica en Italia: el seguimiento de la prensa española (1751-1800)*

**Cayetano Mas Galvañ e Irene Andreu Candela**, *El clima y los fenómenos naturales de Italia en la correspondencia de Carlos III con Felipe de Parma y Bernardo Tanucci (1759-1782)*

**13.00-13.30 Dibattito/Debate**

**13.30-14.30 PAUSA BUFFET**



## MERCOLEDI 24 OTTOBRE

14.30-15.30

**SALA I (sessione plenaria)**

**Itinerari italo-ibero-americani**

**Itinerarios italo-iberoamericanos**

Presiedono **Joaquín Álvarez Barrientos** e **Anna Maria Rao**

**Eduardo San José Vázquez**, *Benedicto XIV, lector de Feijoo*

**Magdalena Guerrero Cano**, *Un italiano en el virreinato del Perú: el médico Juan Esteban de Orquini y la búsqueda de sus herederos en Italia*

**María Ángeles Gálvez Ruiz**, *Un virrey napolitano en el Perú. El traslado de la corte del príncipe de Santo Buono a Indias y su gobierno virreinal (1716-1721)*

**María Fernández Abril**, *Feijoo en el abate Viscardo, jesuita expulsado en Italia*

15.30-16.00 Dibattito/Debate

## 16.00 Conclusioni/Conclusiones

Per informazioni rivolgersi a

**Diego Carnevale** ([diego.carnevale@unina.it](mailto:diego.carnevale@unina.it))

**Domenico Cecere** ([domenico.cecere@unina.it](mailto:domenico.cecere@unina.it))

**Pasquale Palmieri** ([pasquale.palmieri@unina.it](mailto:pasquale.palmieri@unina.it))

**Alessandro Tuccillo** ([atuccillo80@gmail.com](mailto:atuccillo80@gmail.com))